

小雨点智慧故事

安徒生童话

广州出版社



——小雨点智慧故事——

安徒生童话

Antushengtonghua

· 广州出版社 ·



图书在版编目(CIP)数据

小雨点智慧故事/唐文革编—广州:广州出版社,

2004.5

ISBN 7-80655-669-9

I.小… II.唐… III.儿童文学—故事—作品集

—中国—当代 IV.I287.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 016342 号

书 名 小雨点智慧故事——安徒生童话

出版发行 广州出版社

(地址:广州市人民中路同乐路 10 号 邮政编码:510121)

责任编辑 李 利

责任校对 唐惠常

装帧设计 巨嘴鸟卡通工作室

印 刷 武汉市金苹果印业有限责任公司

规 格 880 毫米×1230 毫米 1/32

总 印 张 75

字 数 450 千

印 数 10000 套

版 次 2004 年 5 月第 1 版

印 次 2004 年 5 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-80655-669-9/I·85

总 定 价 207.00 元(全 15 册)

如发现印装质量问题,影响阅读,请与承印厂联系调换。



目 录



mài huǒ chái de xiǎo nǚ hái 1
卖火柴的小女孩

chǒu xiǎo yā 10
丑小鸭

mǔ zhǐ gū niang 20
拇指姑娘

xiǎo yì dá de huā er 30
小意达的花儿

huáng dì de xīn zhuāng 35
皇帝的新装

hóng wǔ xié 50
红舞鞋

wān dòu shàng de gōng zhǔ 59
豌豆上的公主

xiǎo kè láo sī hé dà kè láo sī 62
小克劳斯和大克劳斯

měi rén yú 71
美人鱼



yě tiān é 90
野天鹅

jiān dìng de xī bīng 99
坚定的锡兵

dǎ huǒ xiá 106
打火匣

yí gè dòu jiá lì de wǔ lì dòu 112
一个豆荚里的五粒豆

bīng xuě nǚ wáng 117
冰雪女王

mù yáng nǚ hé sǎo yān cǎng de rén 125
牧羊女和扫烟囱的人

bèn dàn hàn sī 136
笨蛋汉斯

yè yīng 141
夜莺

wán pí de hái zi 146
顽皮的孩子

mù zhū rén 150
牧猪人



卖火柴的小女孩

tiān qì lěng de kě pà zhèng xià zhe xuě yè mù kāi shǐ chuí
天气冷得可怕，正下着雪，夜幕开始垂
xià zhè shì yì nián zhōng zuì hòu yí yè xīn nián de qián xī
下。这是一年中最后一夜——新年的前夕。

zài zhè yàng de hán lěng hé hēi àn zhōng yí gè chì jiǎo de
在这样的寒冷和黑暗中，一个赤脚的
qióng kǔ xiǎo gū niang zhèng zài jiē shàng zǒu zhe shì de tā lí kāi
穷苦小姑娘正在街上走着。是的，她离开
jiā de shí hòu hái chuān zhe yì shuāng tuō xié kě nà yòu yǒu shén me
家的时候还穿着一双拖鞋，可那又有什么
yòng ne nà shuāng tuō xié shì nà me de dà yǐ qián yì zhí shì
用呢？那双拖鞋是那么大，以前一直是



tā mā ma chuān
她妈妈穿

zhe de gāng
着的。刚

cái zài tā
才，在她

cōng máng chuān guò
匆忙穿过

dà jiē de shí
大街的时

hou yí liàng mǎ
候，一辆马

chē zài yè sè lǐ fēi
车在夜色里飞

chí ér lái xià de tā
驰而来，吓得她

bǎ tuō xié pǎo diū le yì
把拖鞋跑丢了。一

zhī xié tā zěn yàng zhǎo yě zhǎo bu
只鞋她怎样找也找不

dào lìng yì zhī yòu bèi yí gè tiáo pí de
到，另一只又被一个调皮的

xiǎo nán hái jiǎn qǐ lái qiǎng pǎo le tā hái tiáo xì shuō děng tā
小男孩捡起来抢跑了。他还调戏说，等他

jiāng lái yǒu le hái zǐ jiù kě yǐ bǎ tā dāng yáo lán yòng
将来有了孩子，就可以把它当摇篮用。

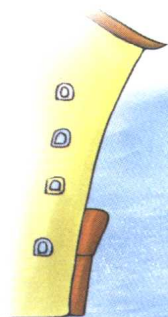
xiàn zài xiǎo gū niang zhǐ hǎo chì zhe shuāng jiǎo zǒu lù zhè shuāng
现在小姑娘只好赤着双脚走路，这双

xiǎo jiǎo yǐ jīng dòng de yòu hóng yòu qīng le tā de jiù wéi qún
小脚已经冻得又红又青了。她的旧围裙

lǐ dōu zhe xǔ duō huǒ chái hé shǒu lǐ hái ná zhe yí shù huǒ
里兜着许多火柴盒，手里还拿着一束火

chái yán jiē jiào mài zhe yì tiān lái shuí yě méi xiàng tā mǎi
柴，沿街叫卖着。一天来，谁也没向她买

guò yì gēn shuí yě méi gěi tā yí gè tóng bǎn
过一根，谁也没给她一个铜板。





kě lián de xiǎo

可怜的小

gū niang tā yòu è
姑娘！她又饿

yòu dòng duō duō suǒ
又冻，哆哆嗦

suǒ de xiàng qián zǒu
嗦地向前走。

zhè zhēn shì yì fú
这真是一幅

bēi cǎn de huà miàn
悲惨的画面

xuě huā bù tíng de
——雪花不停地

piāo luò zài tā jīn huáng de
飘落在她金黄的

cháng fà shàng zhè cháng fà juǎn
长发上，这长发卷

qū de sǎn zài jiān shàng kàn qǐ
曲地散在肩上，看起

lái fēi cháng měi lì bú guò tā bìng méi xiǎng dào zì jǐ hěn měi
来非常美丽，不过她并没想到自己很美。

suǒ yǒu chuāng zi dōu shè chū guāng lái jiē shàng piāo dàng zhe yì
所有窗子都射出光来，街上飘荡着一

gǔ kǎo é ròu de xiāng wèi yīn wèi jīn tiān shì chù xī shì
股烤鹅肉的香味，因为今天是除夕——是

de tā zài xiǎng jīn tiān shì chù xī
的，她在想今天是除夕。

tā zài liǎng zuò fáng zi yí zuò bǐ lìng yí zuò gèng xiàng jiē
她在两座房子（一座比另一座更向街

xīn shēn chū yì diǎn de qiáng jiǎo lì zuò xià lái suō chéng yì tuán
心伸出一段）的墙角里坐下来，缩成一团。

tā yòu bǎ yì shuāng xiǎo jiǎo suō jìn le wéi qún bú guò tā gǎn dào
她又把一双小脚缩进了围裙，不过她感到

gèng lěng le
更冷了。

tā bù gǎn huí jiā yīn wèi tā méi yǒu mài diào yì gēn huǒ
她不敢回家，因为她没有卖掉一根火
chái méi yǒu zhèng dào yí gè tóng bǎn tā fù qīn kěn dìng huì dǎ
柴，没有挣到一个铜板。她父亲肯定会打
tā de ér qiě jiā lǐ yě shì hěn lěng jiā lǐ shén me yě méi
她的，而且家里也是很冷。家里什么也没
yǒu fáng zi pò de zhǐ shèng yí gè wū dǐng fēng wán quán kě yǐ
有，房子破得只剩一个屋顶，风完全可以
chuī jìn lái suī rán zuì dà de liè kǒu yǐ jīng yòng cǎo hé pò bù
吹进来，虽然最大的裂口已经用草和破布
dǔ le qǐ lái
堵了起来。

tā de yì shuāng xiǎo shǒu jī hū dòng jiāng le āi nǎ pà
她的一双小手几乎冻僵了。唉！哪怕
yì gēn xiǎo huǒ chái duì tā yě shì yǒu yòng chù de zhǐ yào tā
一根小火柴对她也是有用处的。只要她
chōu chū yì gēn lái zài qiáng shàng cā yí xià jiù kě yǐ nuǎn nuǎn
抽出一根来，在墙上擦一下，就可以暖暖
shǒu
手

tā zhōng yú chōu chū le yì gēn chī huǒ chái rán qǐ lái
她终于抽出了一根，哧！火柴燃起来，
mào chū huǒ lái le! dāng tā bǎ shǒu fù
冒出火来了！当她把手覆
zài shàng miàn shí tā biàn biàn chéng le yì
在上面时，它便变成了一
duǒ wēn nuǎn de míng liàng de huǒ yàn xiàng
朵温暖的、明亮的火焰，像
yì gēn xiǎo xiǎo de là zhú zhè shì yì
一根小小的蜡烛。这是一
dào měi lì de zhú guāng
道美丽的烛光！

xiǎo gū niang jué de zì jǐ xiàng zuò
小姑娘觉得自己像坐
zài yí gè yǒu liàng liàng de huáng tóng yuán niē
在一个有亮亮的黄铜圆捏



shǒu de huǒ lú páng
手的火炉旁

biān yí yàng huǒ
边一样。火

shāo de duō me
烧得多么

wǎng duō me wēn
旺，多么温

nuǎn duō me měi
暖，多么美

hǎo
好！

hāi zhè shì zěn
咳，这是怎

me huí shì ya xiǎo gū niang gāng gāng
么回事呀？小姑娘刚刚

shēn chū tā de yì shuāng jiǎo dǎ suan
伸出她的一双脚，打算

nuǎn yí xià huǒ yàn hū rán xī miè
暖一下，火焰忽然熄灭

le huǒ lú yě xiāo shī le tā zuò zài qiáng jiǎo shǒu lì zhǐ
了！火炉也消失了。她坐在墙角，手里只
yǒu yì gēn shāo guò le de huǒ chái gēng er
有一根烧过了的火柴梗儿。

tā yòu cā le yì gēn huǒ chái rán qǐ lái le fā chū guāng
她又擦了一根，火柴燃起来了，发出光
lái qiáng shàng nà kuài bèi huǒ guāng zhào zhe de dì fang xiàn zài hū
来。墙上那块被火光照着的地方，现在忽
rán biàn de tòu míng xiàng yí piàn báo shā tā kě yǐ kàn dào fáng
然变得透明，像一片薄纱，她可以看到房
jiān lǐ de dōng xī zhuō zi shàng pū zhe xuě bái de tái bù shàng
间里的东西：桌子上铺着雪白的台布，上
mian bǎi fàng zhe jīng zhì de wǎn pán hái yǒu méi zi hé píng guǒ yǐ
面摆放着精致的碗盘，还有梅子和苹果以
jí mào zhe xiāng qì de kǎo é gèng měi miào de shì zhè
及冒着香气的烤鹅……更美妙的是——这



zhī é cóng pán zi lì tiào chū lái bèi shàng chā zhe dāo chā pán
只鹅从盘子里跳出来，背上插着刀叉，蹒
shān de zài dì shàng zǒu zhe jìng zhí xiàng zhè ge qióng kǔ de xiǎo gū
跚地在地上走着，径直向这个穷苦的小姑
niang zǒu lái zhè shí huǒ chái tū rán xiē miè le zài tā miàn qián
娘走来！这时火柴突然熄灭了，在她面前
zhǐ yǒu yì dǔ yòu hòu yòu lěng de shí qiáng
只有一堵又厚又冷的石墙。

tā yòu cā le yì gēn huǒ chái xiàn zài tā fā xiàn zì jǐ
她又擦了一根火柴。现在她发现自己
zuò zài měi lì de shèng dàn shù xià zhè zhū shù bǐ tā shàng cì
坐在美丽的圣诞树下。这棵树比她上次
guò shèng dàn jié shí tòu guò yí gè fù shāng jiā de bō lí mén suǒ
过圣诞节时，透过一个富商家的玻璃门所
kàn dào de nà zhū hái yào dà hái yào měi tā de lǜ zhī shàng
看到的那株还要大，还要美。它的绿枝上
rán zhe jǐ qiān zhī là zhú yì xiē tóng shāng diàn chú chuāng lǐ chén liè
燃着几千支蜡烛；一些同商店橱窗里陈列
de huà yí yàng měi lì de cǎi sè tú huà zài xiàng tā zhǎ yǎn
的画一样美丽的彩色图画在向她眨眼。

xiǎo gū niang bǎ liǎng
小姑娘把两
zhī shǒu shēn guò
只手伸过





qù kě shì huǒ
去，可是火

chái yòu xī miè le shèng dàn shù de zhú guāng yuè shēng yuè gāo tā
柴又熄灭了。圣诞树的烛光越升越高，她
kàn dào tā men biàn chéng le mǎn tiān de xīng xīng xīng zhōng jiān yǒu
看到它们变成了满天的星。星星中间，有
yì kē yǔn luò le zài yè kōng lǐ huà chū yí dào cháng cháng de hóng
一颗陨落了，在夜空里划出一道长长的红
guāng
光。

xiàn zài yòu yǒu yí gè shén me rén sǐ qù le xiǎo gū
“现在又有一个什么人死去了，”小姑
niang shuō
娘说。

tā de lǎo zǔ mǔ shì wéi yī duì tā hǎo de rén dàn shì
她的老祖母（是惟一对她好的人，但是
xiàn zài yǐ jīng sǐ le céng jīng shuō guò tiān shàng luò xià yì kē
现在已经死了）曾经说过，天上落下一颗
xīng dì shàng biàn yǒu yí gè lín hún shēng dào shàng dì nà er qù le
星，地上便有一个灵魂升到上帝那儿去了。

tā zài qiáng shàng yòu cā le yí gēn huǒ chái huǒ chái bǎ sì
她在墙上又擦了一根火柴。火柴把四
zhōu dōu zhào liàng le zài liàng guāng zhōng tā kàn jiàn le lǎo zǔ mǔ
周都照亮了，在亮光中，她看见了老祖母。

lǎo zǔ mǔ shì nà me wēn róu nà me hé ǎi
老祖母是那么温柔，那么和蔼。

nǎi nai xiǎo gū niang jiào qǐ lái ā qǐng bǎ
“奶奶！”小姑娘叫起来，“啊！请把
wǒ dài zǒu ba wǒ zhī dào zhè huǒ chái yí miè nǐ jiù huì
我带走吧！我知道，这火柴一灭，你就会
bú jiàn de jiù huì xiàng nà ge wēn nuǎn de huǒ lú nà zhī xiāng
不见的，就会像那个温暖的火炉、那只香
pēn pēn de kǎo é nà kē xìng fú de shèng dàn shù yí yàng xiāo shī
喷喷的烤鹅、那棵幸福的圣诞树一样消失
de
的！”

yú shì tā jí máng bǎ shèng xià de suǒ yǒu huǒ chái dōu diǎn
于是，她急忙把剩下的所有火柴都点
rán le yīn wèi tā shì duō
燃了，因为她是多

me xiǎng bǎ lǎo zǔ mǔ
么想把老祖母

liú zhù ya zhè
留住呀！这

xiē huǒ chái fā chū
些火柴发出

qiáng liè de guāng
强烈的光

máng zhào de
芒，照得

bǐ dà bái tiān
比大白天

hái yào míng liàng
还要明亮。

lǎo zǔ mǔ zài
老祖母在

huǒ guāng lǐ xiǎn
火光里显

de tè bié cí
得特别慈



xiáng hé gāo dà tā bǎ xiǎo gū niang
祥和高大。她把小姑娘
bào qǐ lái lǒu zài huái lǐ tā
抱起来，搂在怀里。她
men liǎ zài guāng míng hé kuài lè zhōng fēi
们俩在光明和快乐中飞
zǒu le yuè fēi yuè gāo fēi dào jì
走了，越飞越高，飞到既
méi yǒu hán lěng yě méi yǒu jī è
没有寒冷，也没有饥饿，
gèng méi yǒu yōu chóu de dì fang yǒng
更没有忧愁的地方——永
yuǎn hé shàng dì zài yì qǐ
远和上帝在一起。



xīn nián de qīng chén yǒu rén fā xiàn yǒu ge xiǎo gū niang zuò
新年的清晨，有人发现有个小姑娘坐
zài yí gè qiáng jiǎo lǐ tā de shuāng jiá tōng hóng zuǐ jiǎo hái dài
在一个墙角里。她的双颊通红，嘴角还带
zhe wēi xiào tā yí dòng bú dòng xiǎn rán yǐ jīng sǐ le
着微笑。她一动不动，显然已经死了——
zài chú xī yè dòng sǐ le xīn nián de tài yáng huǎn huǎn shēng qǐ
在除夕夜冻死了。新年的太阳缓缓升起
lái yáng guāng zhào zhe tā shòu xiǎo de shī tǐ tā zuò zài nà er
来，阳光照着她瘦小的尸体！她坐在那儿，
shǒu lǐ hái niē zhe yí shù shāo guāng le de huǒ chái gēng er
手里还捏着一束烧光了的火柴梗儿。

tā xiǎng gěi zì jǐ nuǎn nuǎn shēn zi wéi guān zhě fēn fēn
“她想给自己暖暖身子，”围观者纷纷
zhè yàng shuō
这样说。

shuí yě bù zhī dào tā lín sǐ qián céng jīng kàn dào guò duō
谁也不知道：她临死前曾经看到过多
me měi hǎo de dōng xī tā shì duō me kuài lè de gēn zhe zǔ mǔ
么美好的东西：她是多么快乐地跟着祖母
yì qǐ fēi xiàng xīn nián de xìng fú zhōng qù le
一起，飞向新年的幸福中去了。





yí gè měi lì de xià tiān lǜ sè de mù chǎng shàng yǒu
一个美丽的夏天，绿色的牧场上，有
yì qún yā zi mài kāi kě ài de yā jiǎo zài yángguāng xià sàn bù
一群鸭子迈开可爱的鸭脚在阳光下散步。

zhè huì er yǒu zhī yā mā ma zhèng zuò zài tā de wō lǐ
这会儿，有只鸭妈妈正坐在她的窝里，
nài xīn de qī dài tā de bǎo bao men zuān chū dàn ké
耐心地期待它的宝宝们钻出蛋壳。

xiǎo yā zi men hǎo xiàng míng bai mā ma de xīn sī kāi shǐ
小鸭们好像明白妈妈的心思，开始
yí gè jiē yí gè pī pā pī pā de cóng yā dàn ké lǐ
一个接一个“噼啪！噼啪！”地从鸭蛋壳里
zuān chū lái yā mā ma gāo xìng de gā gā gā
钻出来。鸭妈妈高兴得“嘎——嘎——嘎”
de hǎn le qǐ lái
地喊了起来。

yā mā ma pāi pāi chì bǎng gāng yào zhàn qǐ lái fā xiàn
鸭妈妈拍拍翅膀，正要站起来。发现
hái yǒu yì méi méi yǒu dòng jìng zhè shì zhè wō dàn lǐ zuì dà de
还有一枚没有动静，这是这窝蛋里最大的
yì méi yā mā ma zhǐ hǎo chóng xīn wò xià lái tā xiǎng zhè
一枚。鸭妈妈只好重新卧下来。她想这
méi dàn dà yì xiē kě néng yào wǎn jǐ tiān cái chū de lái ba
枚蛋大一些，可能要晚几天才出得来吧！

hāi yào shì yì méi huǒ jī dàn jiù má fan le bié
“嗨！要是一枚火鸡蛋，就麻烦了。别
lǐ tā ràng tā tǎng zhe ba lǎo mǔ yā kàn le kàn shuō
理它，让它躺着吧。”老母鸭看了看说。





wǒ zài zuò yí huì ba duō zuò yí huì er méi guān xi
“我再坐一会吧，多坐一会儿没关系。”

xiǎo jiā huò chū bu lái yě tǐng zhāo jí de yā mā ma shuō
小家伙出不来也挺着急的。”鸭妈妈说。

jǐ tiān hòu zhè méi dà dàn zhōng yú liè kāi le cóng dàn
几天后，这枚大蛋终于裂开了。从蛋

ké zhōng zuān chū de xiǎo jiā huò yòu dà yòu chǒu yā mā ma bǎ tā
壳中钻出的小家伙又大又丑，鸭妈妈把它

qiáo le yòu qiáo duì zì jǐ shuō tā zhǎng de hé bié de bǎo bao
瞧了又瞧，对自己说：“它长得和别的宝宝

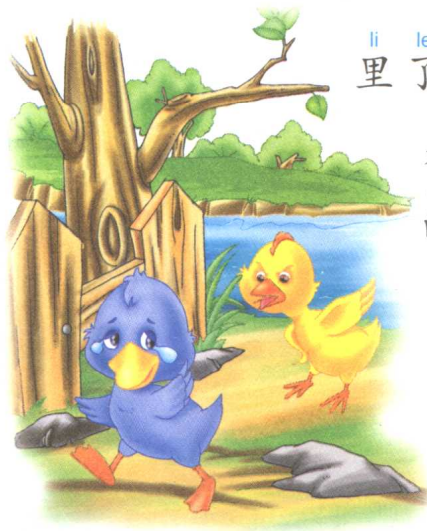
bù yí yàng wǒ xiàn zài jiù ràng tā hé qí tā de bǎo bao men
不一样。我现在就让它和其他的宝宝们

xià shuǐ yóu yǒng kàn kàn tā dào dǐ shì bu shì zhī xiǎo huǒ jī
下水游泳，看看它到底是不是只小火鸡。”

yā mā ma xiān tiào jìn shuǐ lǐ xiǎo yā zi men yí gè gēn
鸭妈妈先跳进水里，小鸭子们一个跟

zhe yí gè tiào jìn shuǐ lǐ nà zhī guài dōng xī yě tiào jìn shuǐ
着一个跳进水里。那只怪东西也跳进水





lǐ le liǎng zhī xiǎo tuǐ tǐng líng huó de bǎi
里了，两只小腿挺灵活地摆
lái bǎi qù tā hái shì gè tiān shēng
来摆去，它还是个天生
de yóu yǒng háng jiā
的游泳行家。

wú kàn lái tā bú shì yì
“唔，看来它不是一
zhī dà huǒ jī tā shì zán qīn shēng
只大火鸡，它是咱亲生
de hái zǐ zǐ xì kàn yì kàn
的孩子！仔细看一看，
tā zhǎng de hái suàn piào liang ne
它长得还算漂亮呢。”

yā mā ma shuō
鸭妈妈说。

dàn shì bié de xiǎo yā zi què lǎo dà bù gāo xìng tā men
但是别的小鸭子却老大不高兴。它们
zǒng shì cháo xiào tā zhuó dǎ tā tā chù chù xiǎo xīn shí shí
总是嘲笑它，啄打它。它处处小心，时时
liú yì zǒng shì qiān ràng nà xiē bù xǐ huan tā de xiōngzǎngmen
留意，总是谦让那些不喜欢它的兄长们。
dào hòu lái tā de xiōngzǎngmen gèng jiā lì hai la yì
到后来，它的兄长们更加厉害啦。一
xiē xiǎo jī yě pǎo lái cháo xiào tā shuā wēi fēng
些小鸡也跑来嘲笑它，耍威风。

ài wǒ kàn nǐ hái shì zǒu yuǎn yì diǎn ba yā mā ma
“唉，我看你还是走远一点吧！”鸭妈妈
wú kě nài hé de duì tā shuō
无可奈何地对它说。

yú shì tā fēi guò qiáng jiǎo tóu yě bù huí de táo zǒu
于是，它飞过墙角，头也不回地逃走
le tā xīn xiǎng zhè dōu shì yīn wèi wǒ tài chǒu la wǒ yào
了。它心想，这都是因为我太丑啦，我要
duǒ dào méi yǒu rén kàn jiàn wǒ de dì fang qù
躲到没有人看见我的地方去。

